SHANNON EXPRESS

Bienvenue à votre Maison de la culture Thomas-Guilfoyle

Welcome to our Thomas-Guilfoyle Cultural Center

Mot du maire / Mayor's message..... page 2
Abris d'hiver/Winter garages..... page 14
Jour du Souvenir/Remembrance Day..... page 17
Shannon Vision..... page 40

Vol. 27, No. 8 • Octobre 2015 • ISSN 0831-2761

www.shannon.ca

Encore une fois l'été nous a quitté trop rapidement. Nos étudiants sont de retour en classe, les journées sont de plus en plus courtes et les feuilles changeront de couleurs sous peu. J'espère que vous avez passé un bel été!

Comme nous pouvons tous le constater, les travaux de construction du pont vont bon train, et ce, selon l'horaire prévu. L'ensemble du paysage a bien changé avec la disparition de nombreux arbres et malheureusement le progrès a un prix. Nous avions grand besoin de ce pont et nous allons tous nous adapter à ce paysage.

Sur la couverture du Shannon Express du mois dernier, nous pouvons voir une photo des deux ponts côte à côte. L'ancien restera en place pour les cyclistes et les piétons. Je suis convaincu que vous serez d'accord avec moi pour dire qu'il se marie très bien dans son environnement et que nous avons tous hâte de l'utiliser à la fin de l'année 2016.

INAUGURATION DE LA MAISON DE LA CULTURE

Les 11 et 12 septembre a eu lieu l'inauguration officielle de la Maison de la culture sise au 40, rue Saint-Patrick. Le nouvel édifice est officiellement nommé : Maison de la culture Thomas-Guilfoyle.

Thomas Guilfoyle fut un père fondateur ainsi que le premier maire de notre Municipalité de 1947 à 1950. Il a également été conseiller et maire de Sainte-Catherine de Fossambault. Il est le maître d'oeuvre des démarches afin de réaliser la séparation de notre Municipalité de celle de Sainte-Catherine, dans le but de former la municipalité de Shannon.

Durant ces 2 jours d'inauguration, la Maison de la culture était ouverte au public et je tiens à remercier les organisateurs pour cette réussite. Sous ce même toit, les invités ont pu apprécier la bibliothèque municipale, la Société historique ainsi qu'une salle d'exposition où les artistes locaux pourront exposer leurs œuvres tout au long de l'année.

Notre Maison de la culture est tout simplement admirable; elle est dotée de vastes fenêtres qui laissent passer la lumière, de confortables chaises pour les lecteurs et quatre ordinateurs; gracieuseté de la Fondation Desjardins. On retrouve à l'extérieur des tables et bancs permettant la lecture, dans un panorama enchanteur.

C'est votre Maison de la culture et nous espérons que vous y viendrez en grand nombre afin de visiter ces attraits, aux heures d'ouverture de la bibliothèque. Je suis également très fier de vous dire que cet édifice d'un million de dollars a été entièrement payé sans emprunt, de quelque nature que ce soit!

BOÎTES À LIVRES

Des boîtes pour déposer des livres de lecture ont été installées dans nos parcs. Pour le plaisir de tous, vous y trouverez des livres de poche que vous pourrez lire sur place ou apporter à la maison si vous le désirez. Nous vous demandons par contre de le remplacer par un autre. Ainsi, il y aura toujours une bonne sélection de volumes disponibles.

Je voudrais remercier nos talents et citoyens de la municipalité pour avoir peint et décoré ses boîtes pour les livres. Il ne s'agit pas que de simples boîtes, mais d'œuvres d'art. Merci à nos généreuses artistes : Lise Bryar, Danielle Caron, Anita DeGrace Germaine Duplain, Suzanne Michaud et Doris Proulx pour leur travail. Par ces réalisations, elles contribuent à faire de Shannon un endroit où il fait bon vivre.

Je vous souhaite un automne tout en couleurs!

Clive Kiley
Maire

Once again the summer has passed by much too quickly. Our students are back in school, the daylight hours are diminishing and the leaves will soon be changing color. I hope that everyone had a wonderful summer.

As you are all aware, work on our new bridge is progressing on schedule and the scenery around the bridge has certainly changed with the disappearance of so many trees. While this is the price of progress, we certainly need a new bridge and I'm sure we will all adjust to the changes in the landscape.

Pictures on the cover page of last month's Shannon Express showed how the new bridge will look alongside our existing one, which will remain in place for pedestrians and cyclists. I'm sure that you will agree with me when I say that it fits in very well with the surrounding environment and that we are all looking forward to using our new bridge at the end of 2016.

INAUGURATION OF THE THOMAS-GUILFOYLE CULTURAL CENTER

On the weekend of September 11th – 12th, we celebrated the official inauguration of our new Cultural Center at 40 Saint-Patrick Street. This new building has now officially been named the "Thomas-Guilfoyle Cultural Center".

Thomas Guilfoyle was a founding father of our Municipality and served as our first Mayor from 1947 to 1950. Mr. Guilfoyle was a former Councillor and Mayor of Ste-Catherine de Fossambault and was a driving force for separation from Ste-Catherine in order to form the Municipality of Shannon.

During this two-day inauguration, the Cultural Center was open to the public and I would like to sincerely thank everyone who helped organize this opening. Visitors were able to explore our new building which is home to our Municipal Library and Shannon Historical Society as well as to an animation room where our local artists and artisans will be able to display their work at different times throughout the year.

Our Cultural Center is magnificent ; there are many large windows providing plenty of natural light, comfortable chairs for reading and four new computers available to the public thanks to the *Fondation Desjardins*. The exterior also provides tables and benches for reading in a beautifully landscaped setting.

This is your Cultural Center and we hope that during our regular library hours you will visit and take advantage of its beauty. I am also very pleased to announce that this million-dollar building has been completely paid for without having to borrow any money whatsoever!

PARK BOOK BOXES

Decorated book boxes have now been placed in all our Municipal Parks. Used paperback novels have been provided for everyone's pleasure while you are in our park and to bring home with you to finish, if you wish. We do ask, however, that if you remove a book, you also leave a book that you have finished reading and no longer require. In this way, there should always be an assorted selection of books available.

I would like to extend my thanks to the artistically talented citizens of our municipality who painted and decorated the boxes. They are no longer boxes but works of art! Thanks to our generous ladies – Lise Bryar, Danielle Caron, Anita DeGrace, Germaine Duplain, Suzanne Michaud and Doris Proulx for their work in promoting our municipality as a great place to live.

Enjoy the fall colours!

Clive Kiley
Mayor

MUNICIPALITÉ DE SHANNON
PROVINCE DE QUÉBEC

MUNICIPALITY OF SHANNON
PROVINCE OF QUEBEC

AVIS PUBLIC

À TOUS LES CONTRIBUABLES DE LA MUNICIPALITÉ DE SHANNON

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné, Directeur général et secrétaire-trésorier de la Municipalité, MRC de La Jacques-Cartier de ce qui suit :

QUE le conseil municipal, à sa séance ordinaire du **2 novembre 2015**, aura à statuer sur le projet de règlement suivant :

505 : Règlement précisant les conditions d'émission de permis dans certaines zones où l'occupation du sol est soumise à des risques d'érosion accentués ou à de fortes pentes;

QU' une assemblée publique de consultation concernant ce projet de règlement et son adoption aura lieu le **lundi 2 novembre 2015 à 19h30**, au Centre communautaire sis au 75, chemin de Gosford, Shannon. Au cours de cette assemblée, le Conseil expliquera le projet de règlement et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer;

QUE le projet de règlement peut être consulté au bureau municipal situé au 50, rue Saint-Patrick à Shannon, du lundi au vendredi entre 8h30 et 12h et entre 13h et 16h.

SIGNÉ À SHANNON, QUÉBEC CE 9e JOUR DU MOIS DE SEPTEMBRE 2015

PUBLIC NOTICE

TO ALL TAXPAYERS OF THE MUNICIPALITY OF SHANNON

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Director General and Secretary-Treasurer of the Municipality, MRC de La Jacques-Cartier :

THAT the Municipal Council, at its regular meeting of **November 2nd, 2015** will rule on the following draft By-Law :

505 : By-Law specifying conditions for issuance of permits in some areas where land occupation highlights the high risk of erosion or on steep slopes ;

THAT a public consultation meeting concerning this proposed By-Law and its adoption will be held by Council on **Monday, November 2nd, 2015 at 19:30** at the Community Center located at 75 Gosford Road, Shannon. At this meeting, the Council will explain the proposed By-Law and will hear those persons and organizations that wish to be heard ;

THAT this draft By-Law may be consulted at the municipal office at 50 Saint-Patrick Street, Shannon, Monday to Friday from 8:30 to 12:00 and 13:00 to 16:00.

SIGNED AT SHANNON, QUEBEC THIS 9th DAY OF SEPTEMBER 2015

Hugo Lépine,
Directeur général et secrétaire-trésorier
Director General and Secretary-Treasurer

MUNICIPALITÉ DE SHANNON
PROVINCE DE QUÉBEC

MUNICIPALITY OF SHANNON
PROVINCE OF QUEBEC

AVIS PUBLIC

À TOUS LES CONTRIBUABLES DE LA MUNICIPALITÉ DE SHANNON

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné, Hugo Lépine, directeur général et secrétaire-trésorier de la Municipalité :

QUE le Conseil local du patrimoine tiendra une séance publique de consultation concernant le projet de règlement suivant :

508 : Règlement sur l'identification de la culture irlandaise au patrimoine culturel municipal;

QUE cette séance publique de consultation aura lieu **le mardi 13 octobre 2015 à 18h30**, au Centre communautaire situé au 75, chemin de Gosford, Shannon. Au cours de cette séance, le Conseil local du patrimoine expliquera le projet de Règlement et entendra toute personne intéressée qui désire s'exprimer sur sujet;

QUE le projet de règlement peut être consulté au bureau municipal situé au 50, rue Saint-Patrick à Shannon, du lundi au vendredi entre 8h30 et 12h et entre 13h et 16h.

SIGNÉ À SHANNON, QUÉBEC, CE 9e JOUR DE SEPTEMBRE 2015.

PUBLIC NOTICE

TO ALL TAXPAYERS OF THE MUNICIPALITY OF SHANNON

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Hugo Lépine, Director General and Secretary-Treasurer of the Municipality:

THAT the Local Heritage Council will hold a public consultation meeting concerning the following draft By-Law :

508 : By-Law identifying Irish culture as part of the Municipality's cultural heritage ;

THAT this public consultation meeting will be held on **Tuesday, October 13th, 2015 at 18:30** at the Community Center located at 75 Gosford Road, Shannon. At this meeting, the Local Heritage Council will explain the draft By-Law and will hear those persons that wish to be heard ;

THAT this draft By-Law may be consulted at the municipal office at 50 Saint-Patrick Street, Shannon, Monday to Friday from 8:30 to 12:00 and 13:00 to 16:00.

SIGNED AT SHANNON, QUEBEC THIS 9th DAY OF SEPTEMBER 2015

Hugo Lépine,
Directeur général et secrétaire-trésorier
Director General and Secretary-Treasurer

MUNICIPALITÉ DE SHANNON
PROVINCE DE QUÉBEC

MUNICIPALITY OF SHANNON
PROVINCE OF QUEBEC

AVIS PUBLIC

AUX PERSONNES INTÉRESSÉES AYANT LE DROIT DE SIGNER UNE DEMANDE DE PARTICIPATION À UN RÉFÉRENDUM

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné, Directeur général et secrétaire-trésorier de la municipalité de Shannon, MRC de La Jacques-Cartier :

QUE lors d'une séance régulière tenue le 5 octobre 2015, le Conseil de cette Municipalité a adopté le projet de règlement suivant :

503 : Règlement modifiant le *Règlement de zonage (352)* de manière à préciser les grilles de spécifications et le plan de zonage;

➢ Ce règlement modifie le Règlement de zonage de manière à permettre les résidences unifamiliales isolées en bordure de la rue de Kilkenny, de réaménager les limites des zones C-34 et F-53 et de retirer l'usage H-1 unifamiliale isolée des usages autorisés dans les zones C-34 et C-35.

QUE ce second projet de règlement contient des dispositions pouvant faire l'objet de demandes de la part de l'ensemble des personnes intéressées de la Municipalité et que telles dispositions doivent être soumises à l'approbation des personnes habiles à voter conformément à la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités*.

QU' une personne intéressée est une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire, c'est-à-dire une personne qui, le **5 octobre 2015**, remplit l'une des conditions suivantes :

1° être domiciliée dans la Municipalité et, depuis au moins six (6) mois, au Québec;
2° être, depuis au moins douze (12) mois, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un lieu d'affaires situé dans la Municipalité.

QU' une personne physique doit également, le **5 octobre 2015**, être majeure, de citoyenneté canadienne, ne pas être en curatelle et ne pas avoir été déclarée coupable d'une infraction constituant une manœuvre électorale frauduleuse au sens de l'article 645 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités* ou de la loi électorale (ch. E-3.2).

QUE dans le cas d'un immeuble appartenant à des copropriétaires indivis ou d'un lieu d'affaires occupé par des cooccupants, seul le copropriétaire ou le cooccupant désigné, au moyen d'une procuration, à cette fin a le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant du lieu d'affaires.

QUE pour être valide, une demande doit remplir les conditions suivantes :

1° indiquer clairement la disposition qui fait l'objet d'une demande de participation à un référendum et la zone d'où elle provient;
2° être signée, dans le cas où il y aurait plus de 21 personnes intéressées dans la zone d'où elle provient, par au moins 12 d'entre elles ou, dans le cas contraire, par au moins la majorité d'entre elles;
3° être reçue au bureau de la Municipalité **le mercredi 21 octobre 2015, entre 9h et 19h**.

QUE les dispositions qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

QU' une copie des projets de règlements peut être obtenue, sans frais, au bureau de la Municipalité situé au 50, rue Saint-Patrick, Shannon, du lundi au vendredi de 8h30 et 12h et 13h et 16h.

SIGNÉ À SHANNON, QUÉBEC CE 5e JOUR DU MOIS D'OCTOBRE 2015

Hugo Lépine,
Directeur général et secrétaire-trésorier

MUNICIPALITÉ DE SHANNON
PROVINCE DE QUÉBEC

MUNICIPALITY OF SHANNON
PROVINCE OF QUEBEC

PUBLIC NOTICE

TO ALL THOSE INTERESTED PERSONS HAVING A RIGHT TO REQUEST A REFERENDUM

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Director General and Secretary-Treasurer of the Municipality of Shannon, MRC La Jacques-Cartier:

THAT at the regular monthly meeting held on October 5th, 2015, the Council of this Municipality has adopted a draft By-Law as follows:

503 : By-Law modifying Zoning By-Law (352) clarifying its specification tables and zoning plan :

➢ This By-Law amends the Zoning By-Law to permit single family homes along Kilkenny Street, to reorganize boundaries in Zones C-34 and F-53, and to withdraw the H-1 usage of single family homes from the permitted usages in Zones C-34 and C-35.

THAT the second draft By-Law contains provisions making it a By-Law subject to approval by way of referendum by those interested persons from the Municipality, according to the *Act respecting elections and referendums*.

THAT an interested person is a qualified voter having a right to sign an application for the holding of a referendum. This means that a person, as of **October 5th, 2015** must fill one of the following conditions:

1° be domiciled in the Municipality and, for at least six (6) months, live in Québec;
2° be, for at least twelve (12) months, the owner of an immovable or an occupant of a place of business situated in the Municipality.

THAT to be a qualified elector for the purposes of an election, a person must, on **October 5th, 2015**, be 18 years of age, be a Canadian citizen, not be under curatorship and not have been declared guilty of a crime of election fraud according to article 645 of the *Act respecting elections and referendums* and the election Act (ch. E-3.2).

THAT where an immovable has co-owners or co-occupants of a place of business, one designated person, by way of a power of attorney, may be entered on the list of electors.

THAT in order to be valid, an application must:

1° state clearly the provision which is the object of the request for referendum and the zone from which it originates;
2° be signed, where there are more than 21 interested persons in a certain zone, by at least 12 of those persons or, in other cases, by a majority of the interested persons;
3° be received at the municipal office **Wednesday, October 21st, 2015 between 09:00 and 19:00**.

THAT the provisions in respect of which no valid application is received may be included in a By-Law that is not required to be submitted for the approval of qualified voters.

THAT a copy of this second draft By-Law may be obtained, free of charge, at the municipal office situated at 50 Saint-Patrick Street, Shannon, Monday to Friday from 08:30 to 12:00 and 13:00 to 16:00.

SIGNED AT SHANNON, QUÉBEC THIS 5th DAY OF OCTOBER 2015

Hugo Lépine,
Director General and Secretary-Treasurer

INFORMATIONS MUNICIPALES

MUNICIPAL INFORMATION

Hôtel de Ville - Fermeture

L'Hôtel de Ville sera fermé pour la fête de l'Action de Grâce, le lundi 12 octobre 2015.

City Hall - Closure

City Hall will be closed for the Thanksgiving Day holiday on Monday, October 12th, 2015.

Vous voulez être rapidement informés?

La Municipalité de Shannon désire créer une base de données qui regroupe les adresses électroniques de ses citoyens. Ainsi, dès que nous avons un message à vous faire part, vous pourriez en être informés plus rapidement sur des mesures de sécurité et sur les événements qui se déroulent dans la communauté, etc. Si vous souhaitez recevoir ces avis, veuillez nous faire parvenir vos coordonnées à l'adresse suivante : lroach@shannon.ca

Would you like to be updated quickly?

The Municipality of Shannon wants to create an e-mail database containing the addresses of all its citizens. Therefore, as soon as we need to forward information to you, we will be able to do so more quickly. This database would be used, for example, to send out information on security measures and events taking place within the community, etc. If you would like to receive these notices, please send your coordinates to the following address : lroach@shannon.ca

Stationnement de nuit

Nous vous rappelons que le stationnement de nuit dans les rues de la Municipalité est interdit entre minuit et 8h, du 1er novembre au 15 avril.

Winter Parking

Please remember that it is forbidden to park on municipal roads from midnight to 08:00 hrs from November 1st to April 15th.

Collectes des feuilles d'automne

- ✓ 19 octobre
- ✓ 26 octobre
- ✓ 2 novembre

Autumn leaf pick-up

- ✓ October 19th
- ✓ October 26th
- ✓ November 2nd

Changement d'heure

Veuillez prendre note que nous devrons reculer l'heure le dimanche 1er novembre.

Time change

Please note that we must turn our clocks back on Sunday, November 1st.

Conseil municipal

RESPONSABLES DE DOSSIER
RESPONSIBILITIES

Clive Kiley
Maire
Mayor

Président du Conseil municipal	Municipal Council President
Principal représentant de la Municipalité	Primary Municipal Representative
Dossiers : Police, MRC, Relations publiques	Files: Police, MRC, Public Relations

Francine Girard
Siège no 1
Seat # 1

Finances	Finance
Relation avec le Centre de la famille Valcartier	Liaison with the Valcartier Family Centre
Représentante au Conseil du bassin de la Jacques-Cartier	Representative to the Conseil du bassin de la Jacques-Cartier
Politique de la famille et des Aînés	Family and Seniors Policy
Présidente du Comité consultatif de la Famille et des Aînés	President of the Family and Seniors Advisory Committee
Winterfest	Winterfest

Claude Lacroix
Siège no 2
Seat # 2

Maire suppléant	Acting Mayor
Président, Shannon Vision	Shannon Vision President
Parcs, aqueduc et égouts	Parks, Water and Sewage
Énergie Shannon	Shannon Power

Mario Lemire
Siège no 3
Seat # 3

Gestion des matières résiduelles	Waste management
Représentant à la Régie de gestion des matières résiduelles	Representative to the Régie de gestion des matières résiduelles
Représentant à la Société de la piste Jacques-Cartier-Portneuf	Representative to the Société de la piste Jacques-Cartier-Portneuf
Ressources humaines	Human resources
Télévision communautaire	Community television services

Bruno Martel
Siège no 4
Seat # 4

Incendies	Fire Department
Sécurité civile	Public Safety
Développement économique	Economic development

Mike-James Noonan
Siège no 5
Seat # 5

Loisirs	Recreation
Culture, Vie communautaire, Histoire et Patrimoine	Culture, Community Life, History and Heritage
Conseil local du patrimoine	Local Heritage Council
Pacte d'amitié	Twinning Partnership
Ironfest, Summerfest	Ironfest, Summerfest

Stéphane Hamel
Siège no 6
Seat # 6

Urbanisme et Environnement	Urbanism and the Environment
Sécurité municipale, Voirie	Municipal Security, Roads
Permis et inspections	Permits and Inspections
Évènements spéciaux	Special Events

Construction d'un nouveau pont à Shannon et restauration partielle du pont patrimonial

Construction of a new bridge in Shannon and the partial restoration of the historic bridge

CONTEXTE

- ✓ Date de construction du pont actuel : 1879
  - o Plus vieux pont de la Capitale-Nationale
  - o Plus vieux pont non couvert au Québec
  - o Valeur patrimoniale très élevée : IPS =100%
- ✓ Débit de circulation : 4 800 véhicules / jour
  4% de véhicules lourds
- ✓ Atteinte de la fin de la vie utile du pont

AMÉLIORATION ET BÉNÉFICES VISÉS

- ✓ Répondre aux besoins du milieu et favoriser le développement urbain du côté nord de la rivière
- ✓ Enlever la limitation de charges et le détour de 25 km imposé aux véhicules lourds
- ✓ Éliminer l'alternance sur une longueur de 200 m
- ✓ Préserver le patrimoine par une restauration partielle et une mise en valeur du pont et limiter la sollicitation de charge

DESCRIPTION DU PROJET (nouveau pont)

- ✓ Structure conventionnelle intégrant un élément architectural pour :
  - o Favoriser l'intégration harmonieuse du nouveau pont dans un environnement sensible (parcs, patrimoine, rivière)
  - o Mettre en valeur le pont patrimonial
  - o Minimiser les coûts
- ✓ Deux voies de circulation de 3,3 m avec accotements de 1,7 m
- ✓ Deux piles en rivière

BACKGROUND

- ✓ Year of construction of the existing bridge : 1879
  - Oldest bridge in the region
  - Oldest non-covered bridge in Québec
  - Very high heritage value : IPS = 100%
- ✓ Traffic flow: 4 800 vehicles per day
  4% heavy vehicles
- ✓ Useful life of the bridge is coming to an end

IMPROVEMENT AND EXPECTED BENEFITS

- ✓ Meet environmental needs while promoting urban development on the north side of the Jacques-Cartier River
- ✓ Remove weight restrictions and avoid the 25 km detour imposed on heavy vehicles
- ✓ Eliminate alternate traffic flow over a 200 m span
- ✓ Preserve cultural heritage by a partial restoration and enhancement of the historic bridge while alleviating the load demand

PROJECT DESCRIPTION (NEW BRIDGE)

- ✓ A conventional structure incorporating architectural elements in order to:
  - Promote the harmonious integration of the new bridge into a sensitive environment (heritage, parks, river)
  - Highlight the historic bridge
  - Minimize costs
- ✓ Two traffic lanes of 3.3 m with 1.7 m shoulders
- ✓ Two support columns in the river

- ✓ Aucun trottoir (élargissement éventuel possible)
- ✓ Éclairage non requis (ajout éventuel possible)

DESCRIPTION DU PROJET (pont patrimonial)

- ✓ Changement de vocation : piétons et cyclistes (contrôle des accès par la municipalité)
- ✓ Maintien de la conduite d'aqueduc
- ✓ Restauration partielle :
  - o Remplacement et enlèvement de membrures
  - o Peinture
  - o Réparation des joints de mortier
  - o Modification des glissières

GESTION DE LA CIRCULATION

- ✓ Gestion simple car le pont actuel demeure ouvert à la circulation pendant toute la durée des travaux
- ✓ Entraves sur le chemin de Gosford (fermeture d'une voie sur deux) :
  - o Courte durée lors de la livraison de matériaux
  - o Longue durée lors de la modification du réseau d'aqueduc
- ✓ Signaleurs pendant les heures de travail
- ✓ Feux de circulation de chantier en dehors de travail
- ✓ Considérant que le pont actuel a une voie, la zone d'alternance sera allongée, ce qui pourrait occasionner des retards
- ✓ Gestion des accès au chantier (fermeture du parc de la centrale Saint-Gabriel et du chemin d'accès à la rampe de mise à l'eau)
- ✓ Restriction de charge à 20 tonnes maintenue sur le pont patrimonial (chemin de Dublin utilisé par l'entrepreneur pour certaines livraisons)

PHASES DES TRAVAUX ET ÉCHÉANCIER PRÉVU

- ✓ Phase 1 : août à novembre 2015
  - o Éléments de fondation et jetée en rivière
  - o Plate-forme routière

- ✓ Phase 2 : novembre 2015 à mars 2016
  - o Déplacement des installations de services publics

- ✓ Phase 3 : avril à octobre 2016
  - o Construction du tablier du pont
  - o Construction des routes d'approche (chemin de Gosford)
  - o Ouverture du nouveau pont
  - o Requalification des tronçons abandonnés du chemin de Gosford

- ✓ Phase 4 : mai à juillet 2017
  - o Parachèvement des travaux
  - o Aménagements paysagers

- ✓ Phase 5 : mai à septembre 2017
  - o Restauration partielle du pont patrimonial

- ✓ No sidewalk (subsequent extension possible)
- ✓ No lighting (subsequent addition possible)

PROJECT DESCRIPTION (HISTORIC BRIDGE)

- ✓ Change of vocation : pedestrians and cyclists (access to be controlled by the municipality)
- ✓ Maintenance of the water main
- ✓ Partial restoration:
  - • Frame replacement and removal
  - • Painting
  - • Repairs to mortar joints
  - • Modification of guard rails

TRAFFIC MANAGEMENT

- ✓ Easy management since the current bridge remains open to traffic during the entire construction period
- ✓ Obstacles on Gosford Road (closure of one lane) :
  - • Short term during the delivery of materials
  - • Long term when changing the aqueduct system
- ✓ Traffic controllers during working hours
- ✓ Traffic lights outside working hours
- ✓ Because the existing bridge is one-way, the alternation zone will be extended, which could cause delays
- ✓ Management of construction site access (Saint-Gabriel Park and the access road to the boat launch are closed)
- ✓ Retention of the 20-ton weight restriction on the historic bridge (Contractor will be using Dublin Road for certain deliveries)

PHASES OF WORK AND EXPECTED TIMETABLES

- ✓ Phase 1 : August – November 2015
  - • Foundation elements and placement in the river
  - • Construction of the road platform

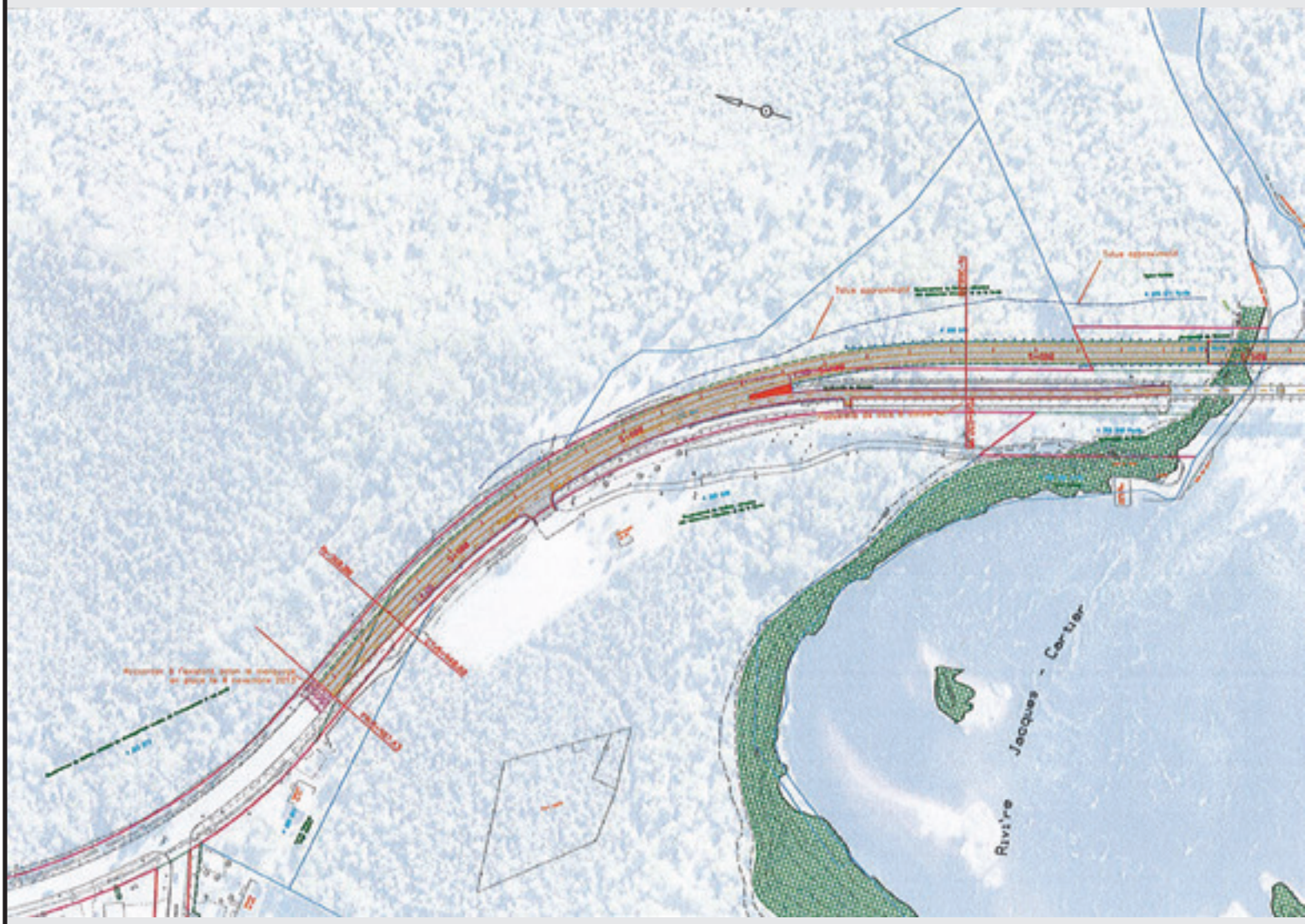
- ✓ Phase 2 : November 2015 – March 2016
  - • Relocation of utility lines

- ✓ Phase 3 : April 2016 – October 2016
  - • Construction of bridge apron
  - • Construction of approach roads (Gosford Road)
  - • Opening of the new bridge
  - • Redevelopment of abandoned sections of Gosford Road

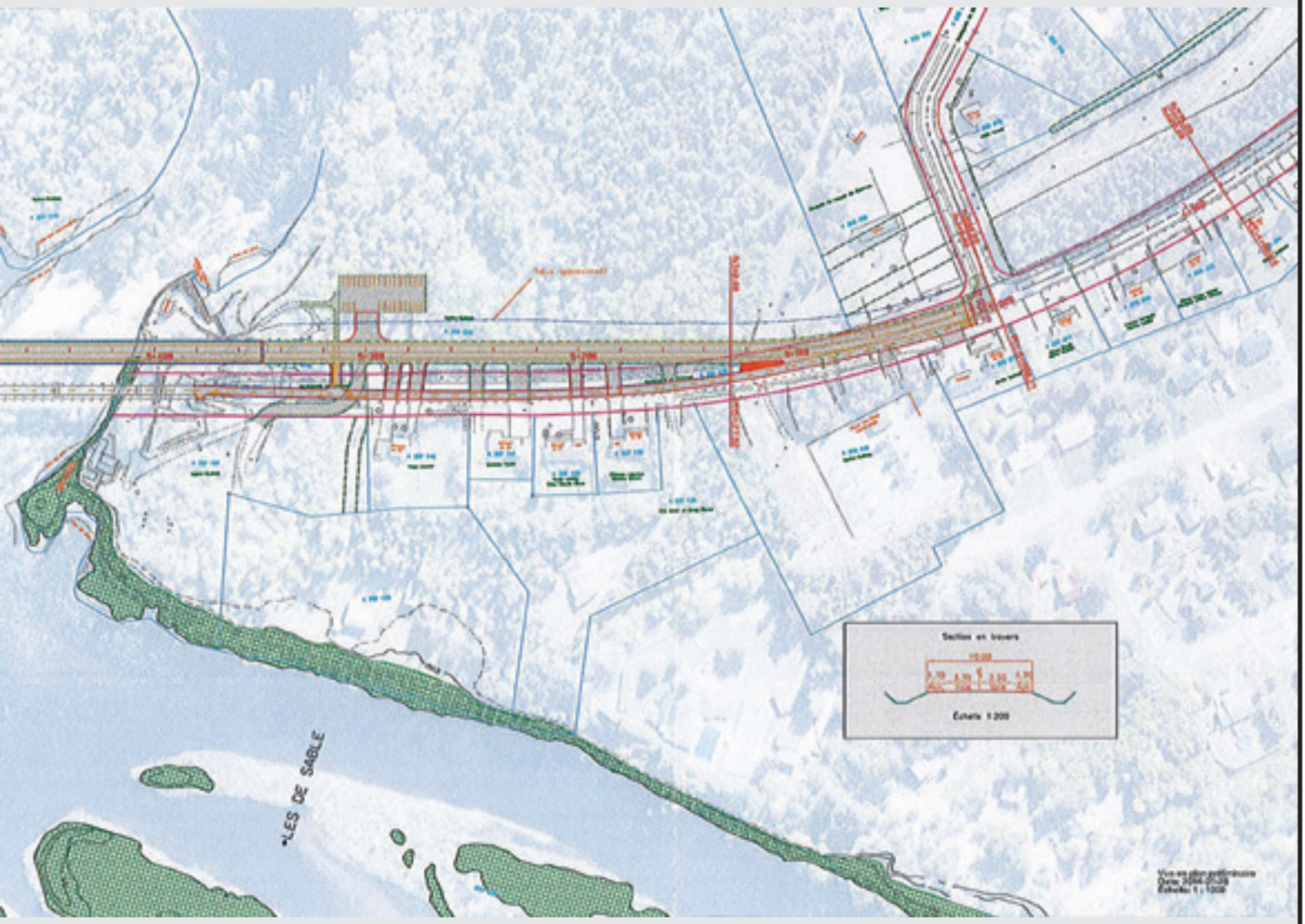
- ✓ Phase 4 : May – July 2017
  - • Completion of work
  - • Landscaping

- ✓ Phase 5 : May –September 2017
  - • Partial restoration of the historic bridge

Vue aérienne du nouveau pont



Aerial view of the new bridge



Abris d'hiver

Winter garages

Les abris d'hiver et les clôtures à neige sont autorisés dans toutes les zones, du **1er octobre au 30 avril** pourvu qu'ils répondent aux conditions suivantes :

ILS DOIVENT :

- être situés sur un terrain où un bâtiment principal est implanté;
- être érigés sur l'aire de stationnement ou sur une voie d'accès à une telle aire;
- être situés à une distance minimale de 3 mètres de toute ligne latérale du terrain;
- être situés à une distance minimale de 1 mètre de la limite avant du terrain;
- être revêtus de façon uniforme de toile, de polyéthylène armé et translucide ou de panneaux de bois peints. L'utilisation de polyéthylène non armé et transparent ou autres matériaux similaires est prohibée; l'emploi de toile ayant servi à d'autres fins est interdit.

ILS NE DOIVENT EN AUCUN CAS :

- être érigés en face de quelconque mur donnant sur une rue, ils peuvent toutefois être érigés en face d'un garage privé ou d'un abri d'auto;
- excéder une hauteur de 3 mètres;
- obstruer l'adresse civique de la propriété.

Aucun permis n'est requis pour l'installation d'un abri d'hiver temporaire.

Winter garages and snow fences are authorized in all zones from **October 1st to April 30th** as long as they respect the following conditions:

THEY MUST:

- be placed on land where a house is located;
- be placed in a parking area or access route to a parking area;
- be positioned a minimum distance of 3 metres from the side lot line;
- be positioned a minimum distance of 1 metre from the front lot line;
- be covered with uniform sheeting, with reinforced or translucent polyethylene or painted wood panels. The use of non-reinforced and transparent polyethylene or similar materials is prohibited; the use of sheeting used for other purposes is prohibited.

THEY MUST NOT, UNDER ANY CIRCUMSTANCES:

- be placed in front of a wall that faces the street; however, they may be placed in front of a carport or private garage;
- exceed 3 metres in height;
- block the view of your house address.

No permit is required to install a winter garage.

(418) 875-2234 1 877 507-2234
54, Duchesnay, Ste-Catherine-de-la-Jacques-Cartier, QC, G3N 0J1

Numéro d'immeuble (civique)

Tout usage principal exercé dans un bâtiment doit être identifié par un numéro civique distinct en chiffres arabes, ou en lettres, lisible à l'horizontale, visible de la rue en tout temps.

La taille de chacun des chiffres ou lettres composant le numéro civique doit se situer entre 0,10 mètre et 0,20 mètre de hauteur.

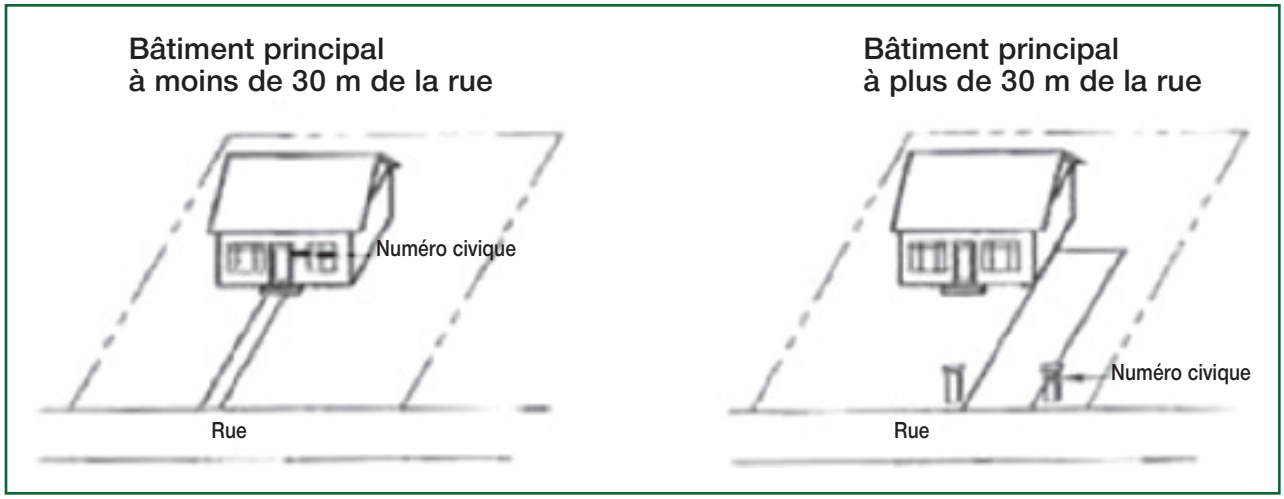
Le numéro civique doit être installé sur le mur avant du bâtiment principal lorsque ce mur est localisé à moins de 30 mètres de la ligne de rue. Dans le cas où le mur avant du bâtiment est à 30 mètres et plus de la ligne de rue, le numéro civique doit être posé sur une construction (ex. : colonne d'entrée véhiculaire, porte cochère, etc.), mais jamais sur un élément naturel (ex. : arbre, pierre, roche, etc.) (voir le croquis ci-après). De plus, le numéro civique doit être placé de manière à être visible des deux directions véhiculaires de la rue.

Civic (building) number

All main activities carried out in a building must be identified by a distinct civic address number in Arabic numerals, or in readable letters, marked horizontally, and visible from the street at all times.

The size of the numbers or letters that compose the civic number must measure between 0.10 m and 0.20 m tall.

The civic address must be installed on the front wall of the main building if the wall is less than 30 m from the edge of the street. If the wall is more than 30 m from the edge of the street, the civic address must be fixed on a construction (such as a column, an entrance for vehicles, a gate, etc.). However, the civic address must not be fixed to a natural element such as a tree, rock or stone. (See the following diagram). Furthermore, the civic address must be placed on such a way as to be visible from both vehicle directions on the street.



ÉQUIPEMENT VAL-BÉLAIR
LOCATION D'OUTILS
VENTE - LOCATION - RÉPARATION
Tondeuse - Souffleuse - Outillage
1525, avenue des Affaires, Québec (Qc) G3J 1Y7
Parc industriel Val-Bélair
418 842-7676
fax: 418 842-9978

Chapelle Saint-Joseph Campagne de financement

Saint-Joseph's Chapel Fundraiser

La chapelle Saint-Joseph, située au 94, rue Saint-Patrick a été construite en 1944 par les pères fondateurs de Shannon. La structure nécessite des réparations majeures qui doivent être complétées cet automne. Le coût estimé de ces réparations est de 30 000 $. Comme ce bâtiment fait partie du patrimoine de Shannon, nous espérons être en mesure de recueillir les fonds nécessaires pour effectuer ces réparations. Shannon est une communauté particulièrement généreuse dont les citoyens sont toujours prêts à donner un coup de main et nous espérons que nous pouvons compter sur votre générosité, une fois de plus, afin de mener ce projet à terme. Tout montant serait grandement apprécié et un reçu d'impôt sera remis pour tout don.

Si vous souhaitez faire un don, soit en espèces ou par chèque au nom de la chapelle Saint-Joseph, il peut être envoyé par courrier ou déposer au bureau municipal de Shannon, 50, rue Saint-Patrick, Shannon, QC G0A 4N0. Merci à l'avance pour votre grande générosité.

Saint-Joseph's Chapel, located at 94 Saint-Patrick Street was built in 1944 by Shannon's founding fathers. The structure is now in need of major repairs which must be completed this Fall. The estimated cost of this work is $30,000. As this building is part of Shannon's heritage, we are hoping to be able to gather the necessary funds to complete these repairs. Shannon is a uniquely generous community whose citizens are always willing to lend a helping hand and we are hoping that we can count on your generosity once again in order to bring this project to fruition. Any amount would be kindly appreciated and tax receipts will be issued for all donations.

If you would like to make a donation, either in cash or by cheque payable to Saint-Joseph's Chapel, it can be mailed to or dropped off at the Shannon Municipal Office, 50 Saint-Patrick Street, Shannon, QC G0A 4N0. Thank you in advance for your kind generosity.

On connaît notre monde.

Dentisterie générale | Prothèse sur implants | Soins esthétiques
Transformation du sourire | Radiographies numériques | Anesthésie sans douleur | Nos bons services avec vos assurances dentaires

dre stéphanie fortin
DENTISTE GÉNÉRALISTE

418 875.2707

Accord D Desjardins

4697, route de Fossambault
Ste-Catherine-de-la-Jacques-Cartier
(Québec) G3N 1T3

Cérémonie du Jour du Souvenir 8 novembre 2015

Remembrance Day Ceremony November 8th, 2015

CÉRÉMONIE DU JOUR DU SOUVENIR

Chaque année la communauté de Shannon rend hommage aux hommes et femmes qui ont sacrifié leur vie afin de protéger notre pays et maintenir la paix.

Une cérémonie en l'honneur de nos vétérans aura lieu dimanche, le 8 novembre à la chapelle Saint-Joseph, 94, rue Saint-Patrick. La messe sera célébrée à 9h30 et pour cette occasion, des couronnes seront déposées au pied de la croix celtique par des membres de la communauté. Ces derniers seront escortés par le personnel militaire de notre paroisse ainsi que celui de la base Valcartier.

Vous êtes cordialement invités et nous espérons que tous les vétérans porteront fièrement leurs médailles.

Société historique de Shannon

REMEMBRANCE DAY CEREMONY

Every year the community of Shannon pays tribute to the courageous men and women who sacrificed their lives in order to protect our country and maintain peace.

A Remembrance Day ceremony, to be held in honour of our veterans, will take place on Sunday, November 8th at Saint-Joseph's Chapel, 94 Saint-Patrick Street. Starting with Mass at 09:30 hrs, the ceremony will include the laying of wreaths at the foot of the Celtic cross by members of our community. They, in turn, will be escorted by military personnel from both our parish and Base Valcartier.

Everyone is cordially invited to attend and we would be honoured to see our veterans proudly wearing their medals.

Shannon Historical Society

Service des Incendies de Shannon

Shannon Fire Department

SHAUN FEENEY, CHEF AUX OPÉRATIONS, SE MÉRITE LA MÉDAILLE DE POMPIERS POUR SERVICES DISTINGUÉS

Le 26 août dernier, le conseiller municipal responsable du Service des Incendies, Bruno Martel a décerné à Shaun Feeney, Chef aux opérations, la Médaille de pompiers pour services distingués. La cérémonie s'est déroulée en présence de sa famille ainsi que des membres du Service. Cette médaille est décernée par Son Excellence, le gouverneur général du Canada. Shaun s'est enrôlé au sein de notre Service le 20 avril 1994 faisant partie du programme de pompiers juniors. Pourvu d'un excellent bagage de connaissances et de 20 ans d'expérience, Shaun est un atout indéniable pour le service des Incendies ainsi que pour la communauté de Shannon.

De gauche à droite/from left to right : Bruno Martel, Conseiller municipal/Municipal Councillor, Shannon Feeney, Shaun Feeney, Chef aux Opérations, Service des Incendies de Shannon/ Chief of Operations, Shannon Fire Department, Patrick Feeney, Anne Feeney, Claude Langlois, Directeur, Service des Incendies de Shannon/ Director, Shannon Fire Department.

La Médaille de pompiers pour services distingués a été créée le 29 août 1985 pour honorer les membres d'un service d'incendie canadien qui comptent 20 ans de service depuis la création de la médaille, dont au moins 10 ans dans des fonctions qui comportent des risques potentiels. Les services d'incendie reconnus comprennent les départements d'incendie canadiens, les bureaux du prévôt des incendies, les bureaux des commissaires d'incendie et les services d'incendie des Forces canadiennes. Les services distingués se définissent par une conduite irréprochable et un travail effectué avec zèle et efficacité.

Claude Langlois
Directeur
Service des Incendies de Shannon

SHAUN FEENEY, CHIEF OF OPERATIONS, IS AWARDED THE FIRE SERVICES EXEMPLARY SERVICE MEDAL

On August 26th, Bruno Martel, Municipal Councillor responsible for the Fire Department, awarded Shaun Feeney, Chief of Operations, the Fire Services Exemplary Service Medal. The ceremony was attended by his family and members of the Fire Department. This medal is awarded by His Excellency, the Governor General of Canada. Shaun enlisted in the Fire Department on April 20th, 1994 as part of the junior firefighter program. Armed with an exceptional wealth of knowledge and twenty years of experience, Shaun is an undeniable asset for both the Shannon Fire Department and the community as a whole.

The Fire Services Exemplary Service Medal was established on August 29th, 1985 to honour members of a Canadian Fire Department with 20 years of service since the creation of the medal, including at least 10 years in a position that involves potential risk. The recognized fire services include Canadian Fire Departments, Fire Marshal Offices, Fire Commissioners Offices and Fire Departments of the Canadian Forces. Exemplary Service is defined by irreproachable conduct and work carried out with zeal and efficiency.

Claude Langlois
Director
Shannon Fire Department

Loisirs et Culture Shannon

Recreation and Culture

Service de la Culture, des Loisirs et de la Vie communautaire

Culture, Recreation and Community Life Department

75, chemin de Gosford Road
418 844-1085
loisirs@shannon.ca
municipaliteshannonmunicipality

Bibliothèque municipale

Municipal Library

40, rue Saint-Patrick Street
418 844-1622
bibliotheque@shannon.ca

Voir à l'intérieur pour les activités d'Halloween

See inside for Halloween activities

Calendrier des loisirs et des événements OCTOBRE
OCTOBER Recreation and Events Calendar

DIMANCHE SUNDAY	LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY
				1 Journée nationale des aînés *National Seniors Day*	2	3 Oktoberfest SHANNON
4	5	6	7	8	9	10
Semaine de la prévention des Incendies / Fire Prevention Week						
	Séance du Conseil 19h30 *Council Meeting*					
11	12 Action de Grâces *Thanksgiving Day*	13	14	15 Forum culturel Jacques-Cartier Cultural Forum 418 844-2160	16 Journée nationale du patron *National Boss Day*	17 35e anniversaire du service des Incendies *35th Anniversary of the Fire Department*
18	19	20	21	22	23	24
Semaine des bibliothèques publiques / Public Library Week						
						Heure du conte à la bibliothèque 9h55 *Storytime at the library* 418 844-1622
25 Journée familiale "OP Famille" Centre des sports *"OP Family" Family Day* 418 844-5000*5226	26	27	28	29	30 Disco Halloween *Dance* 418 844-6060 Bal Masqué Centre Castor *Masked ball* 418 844-3272	31 HALLOWEEN SHANNON 418 844-1085

Bibliothèque municipale de Shannon

Shannon Municipal Library

PROLONGATION DES HEURES D'OUVERTURE

Pour répondre à de nombreuses demandes de la part de nos usagers, l'horaire de la bibliothèque a été modifié depuis le 1er septembre de la façon suivante :

EXTENDED OPENING HOURS

In response to numerous requests from our members, the library schedule has been modified as of September 1st, as follows:

HORAIRE REGULIER
REGULAR SCHEDULE

Mardi * *Tuesday*
13h30 - 21h

Mercredi * *Wednesday*
9h - 11h
13h30 - 16h30

Jeudi * *Thursday*
13h30 - 16h30
19h - 21h

Samedi * *Saturday*
10h - 13h

L'HEURE DU CONTE COSTUMÉE - *Mets ton plus beau déguisement et vient retrouver Lilas la petite souris de l'heure du conte.*

Samedi, le 24 octobre de 9 h 55 à 11 h

Animation et bricolage en français et en anglais pour les plus de 2 ans, accompagnés de leurs parents. Cette activité est réservée aux usagers de la bibliothèque municipale.

HALLOWEEN STORYTIME - Put on your best Halloween costume and come hang out with Lilas, the little mouse, for storytime.

Saturday, October 24th from 09:55 to 11:00 hrs

Animation and crafts are offered in English and French for children over 2 years old, accompanied by a parent. *This activity is reserved for library members only*

ON JOUE AVEC DES BIBITTES !

Le 31 octobre, pour les amateurs de bibittes et bestioles gluantes, Educa Zoo sera à la bibliothèque pour vous les faire découvrir!

- Âge 5 ans et plus
- Inscription obligatoire sur place.
- Début de l'activité : 11h
- Durée : 1 heure
- Coût : gratuit
- Maximum 25 enfants

LET'S PLAY WITH CRITTERS AND BUGS !

Educa Zoo will be at the library on October 31st to help you discover the wonderful world of bugs and critters!

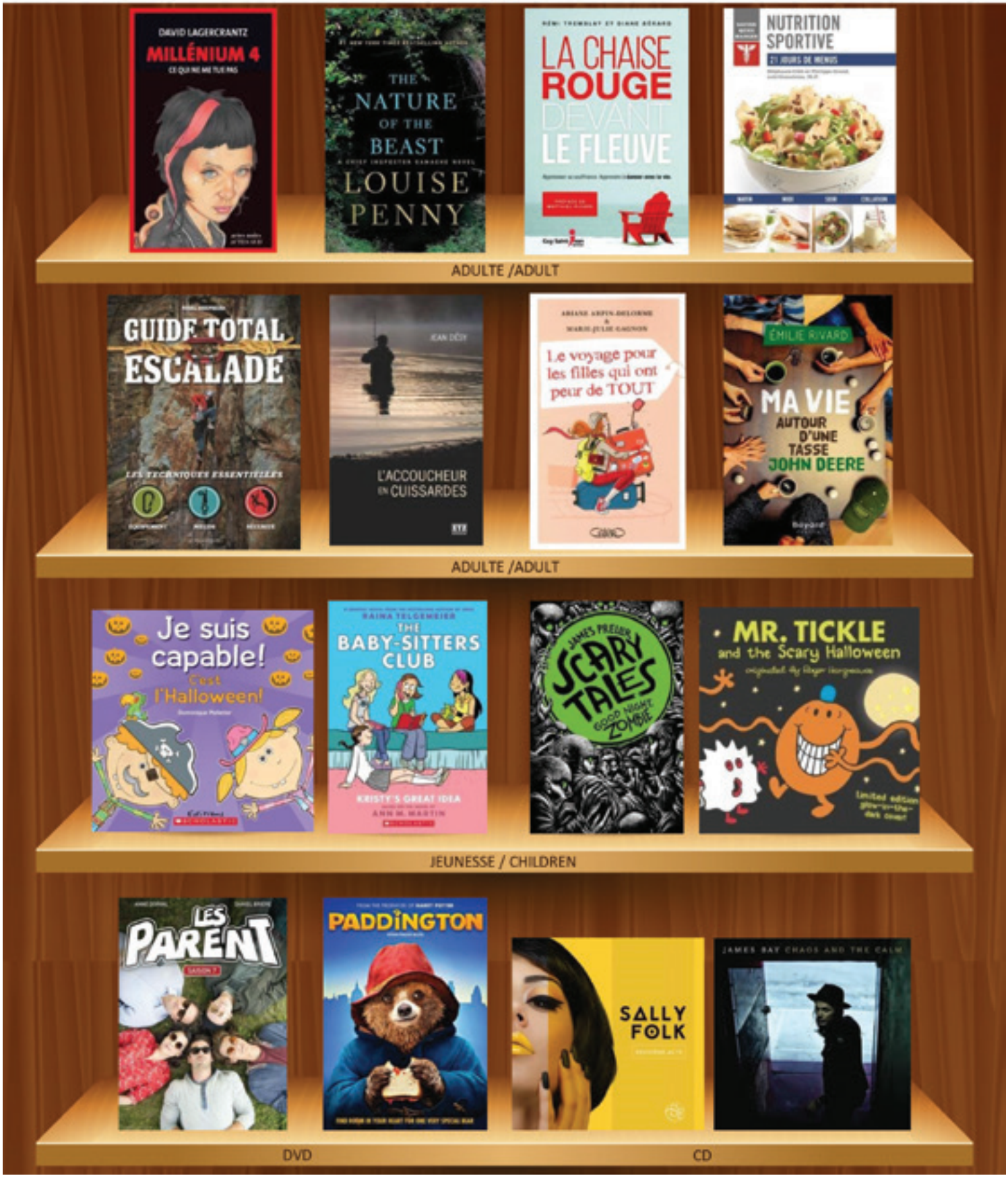
- Ages 5 and up
- Obligatory registration on site.
- Activity starts at : 11:00 hrs
- Duration : 1 hour
- Cost: free
- Maximum of 25 children

NOUVEAUTÉ À LA BIBLIOTHÈQUE

Voici un aperçu de quelques titres qui pourraient vous tenter! Vous pouvez consulter la liste complète sur place ou au www.mabibliotheque.ca/shannon.

NEW AT YOUR LIBRARY

Here are some of our new monthly arrivals that may interest you. The complete list is available at the library or at www.mabibliotheque.ca/shannon.



HALLOWEEN À SHANNON ET COURCELETTE

HALLOWEEN IN SHANNON & COURCELETTE

CENTRE CASTOR

BAL MASQUÉ

30 octobre 2015

Arrivée à 17 h

SOIRÉE BAL MASQUÉ & COCKTAIL DÎNATOIRE

SUIVI DE LA DANSE MACABRE

Masque* + 8 bouchées gastronomiques + 1 cocktail inclus

20$ / PERSONNE

*60 premières personnes

Réservation :
418.844.3272, poste 224
Suzanne Sirois
ssirois@centrecastor.com

Image à titre indicatif seulement

Centre Castor
BASE VALCARTIER

HALLOWEEN À SHANNON ET COURCELETTE

DISCO HALLOWEEN

6 à 12 ans

Le vendredi 30 octobre

19 h à 21 h

Centre de la Famille Valcartier

Pour les 6 à 12 ans

ENTRÉE : 4 $

JEUX, MUSIQUE, PRIX DE PARTICIPATION

Places limitées

CANTINE

Chocolat : 1 $

Breuvages : 1 $

Ring Pop : 1 $

Barbe à papa : 1 $

Chips : 0,75 $

Pop-corn : 1 $

Viens costumé!

INFORMATION

Équipe jeunesse 418 844-6060

Vous n'avez pas à confirmer la présence de vos enfants.

Des employés supervisent cette activité.

AVIS AUX PARENTS

Si vous voulez être bénévole, confirmez votre présence au 418 844-6060. Votre aide est très appréciée. Si vous désirez simplement accompagner vos enfants, vous n'avez pas besoin de confirmer.

Il est obligatoire de venir chercher vos enfants en fin de soirée et d'entrer dans le Centre pour qu'ils puissent quitter la fête en toute sécurité.

Centre Famille Valcartier

Activité de financement pour les adolescents de la communauté. Animation organisée par le comité CRASH (jeunes bénévoles agés de 12 à 17 ans supervisés par les intervenants jeunesse du Centre de la Famille Valcartier).

HALLOWEEN IN SHANNON & COURCELETTE

HALLOWEEN DISCO

for kids 6 to 12 years old

Friday October 30th

From 7 pm to 9 pm

Valcartier Family Centre

For kids 6-12 years old

Price: $4 per child

GAMES, MUSIC, DOOR PRIZES

Limited places

CANTEEN

Chocolate: $1

Drinks: $1

Ring Pop: $1

Cotton Candy: $1

Chips: 25 ¢

Popcorn: $1

Wear your costume!

INFORMATION

Youth Team 418 844-6060

You don't need to confirm your child will be there

This activity is under adult supervison.

NOTICE TO PARENTS

Confirm your presence at 418 844-6060 if you wish to volunteer, your help is greatly appreciated. However, if you only want to accompany your child, you don't need to confirm.

For security reasons, you must come inside the Centre to get your children at the end of the evening.

Centre Famille Valcartier

Fundraising activity for community youth. Activity organized by the CRASH Committee (young volunteers aged 12-17 supervised by the Youth Team of the Valcartier Family Centre).

Forever
SHANNON
Pour la Vie
PRÉSENTE
PRESENTS
OCTOBER 31 OCTOBRE
HALLOWEEN
Shannon
17H00-21H00
CONCOURS ET PRIX
CONTESTS AND PRIZES
PARC MUNICIPAL DE SHANNON
SHANNON MUNICIPAL PARK
INFO : 418 844-1085 WWW.SHANNON.CA
PARTENAIRES
PARTNERS
Centre Famille Valcartier
Service des loisirs communautaires
BASE VALCARTIER
COMMANDITAIRES
SPONSORS
HG Électrique inc.
municipaliteshannonmunicipality
VOUS TROUVEREZ LES RÈGLEMENTS SUR LA PAGE FACEBOOK ET SUR LE SITE WEB DE LA MUNICIPALITÉ
CONSTEST RULES ARE AVAILABLE ON THE MUNICIPAL WEBSITE AND ON THE FACEBOOK PAGE

ZUMBA® FITNESS

COURS D'AUTOMNE 2015

2015 FALL CLASSES

HORAIRE:
Mardi et jeudi
18h15 à 19h15
du 20 octobre au 3 décembre
*Pas de cours le 29 octobre

SCHEDULE:
Tuesday and Thursday
6:15 pm to 7:15 pm
from October 20th to December 3rd
*No class on October 29th

LIEU:
Centre communautaire de Shannon
(75, chemin de Gosford)

PLACE:
Shannon Community Center
(75 Gosford Road)

PRIX:

Cours à l'unité:		15$	
Résidents:	1x sem.	48$	(6 cours)
	2x sem.	84$	(12 cours)
Non-residents:	1x sem.	72$	(6cours)
	2x sem.	126$	(12 cours)

COST:

Individual class:		$ 15	
Residents:	1x week	$ 48	(6 classes)
	2x week	$ 84	(12 classes)
Non-residents:	1x week	$ 72	(6 classes)
	2x week	$ 126	(12 classes)

INSCRIPTION:
50, rue St-Patrick
(minimum de 18 inscriptions)

REGISTRATION:
50 St. Patrick Street
(a minimum of 18 registrations)

418 844-1085

CLUB D'ÂGE D'OR DE SHANNON
PROGRAMME VIE ACTIVE

Depuis le 9 septembre 2015, nous sommes de retour et très heureux de vous accueillir à nouveau.

Lieu : Centre communautaire.
Quand : les lundis et mercredis et vendredi.
Heure : 9h à 10h. – septembre à décembre.

Les nouveaux participants auront à répondre à un petit questionnaire.

Bienvenue à tous nos aîné(es) de 55 ans et plus qui veulent se garder en bonne forme physique. Chacun et chacune participent à son rythme, sans la moindre pression, selon sa capacité et sans compétition dans la bonne humeur. Vous pourrez vous joindre au groupe une, deux ou encore trois fois par semaine.

Pour plus d'information veuillez contacter, Lise Bryar au 418 844-2822 ou Carole Côté au 418 844-1310.

SHANNON SENIOR CITIZENS
VIE ACTIVE PROGRAM

We have been back since September 9th, 2015 and are looking forward to seeing you again.

Where : Shannon Community Centre
When : Mondays, Wednesdays and Fridays
Time : 09:00 to 10:00 hrs, September to December

New participants must answer a short questionnaire.

Welcome to all our seniors, 55 years and older, who want to stay in good physical condition. Every person participates at their own pace, with a smile, without any pressure or competition, and according to his or her own ability. You may join the group, once, twice or three times a week.

For more information, please contact Lise Bryar at 418 844-2822 or Carole Côté at 418 844-1310

SALON DES ARTISTES ET ARTISANS
SHANNON & VALCARTIER
ARTISTS & ARTISANS SHOWCASE

Forêt de SHANNON
Pour la Vie

Centre Famille Valcartier

14 - 15 NOVEMBRE
2015
NOVEMBER 14TH & 15TH

75, CHEMIN DE GOSFORD ROAD
INFO : 418 844-1085

Inauguration de la Maison de la Culture Thomas-Guilfoyle

Grand Opening of the Thomas-Guilfoyle Cultural Center

Ce que le CCFA a fait pour vous

Depuis le début de son implication dans la Municipalité, le Comité consultatif de la Famille et des Aînés (CCFA) a réussi, grâce à l'implication de tous les services municipaux, à améliorer la qualité de vie des gens de Shannon.

En lien avec la Politique municipale de la famille et des aînés, la Municipalité s'est dotée de six nouveaux parcs non-fumeurs, munis de boîtes à livres.

La Municipalité a aussi fait l'installation de plusieurs stationnements à vélo, ce qui incite les jeunes comme les moins jeunes à l'activité physique.

What the CCFA has done for you

Since the beginning of its involvement in the Municipality, the Family and Seniors Consultative Committee (CCFA) has improved the quality of life of the people of Shannon, thanks to the involvement of all municipal services.

In association with the Municipal Family and Seniors Policy, the Municipality has installed six new parks, including book boxes. In addition, these parks are non-smoking.

The Municipality has also installed bicycle parking, which will encourage young and old alike to participate in physical activities.

De plus, la bibliothèque a allongé ses heures d'ouverture pour offrir davantage de temps aux citoyens.

In addition, opening hours have been extended at the Municipal Library.

HORAIRE RÉGULIER	REGULAR SCHEDULE
Mardi	Tuesday
13h30 à 21h	13:30 to 21:00
Mercredi	Wednesday
9h à 11h	09:00 to 11:00
13h30 à 16h30	13:30 to 16:30
Jeudi	Thursday
13h30 à 16h30	13:30 to16:30
19h à 21h	19:00 to 21:00
Samedi	Saturday
10h à 13h	10:00 to13:00

JOURNÉE FAMILIALE
«OP FAMILLE»
25 octobre 2015

GRATUIT

Pendant l'exercice Trident Juncture, participez à votre «Opération Famille» au Centre des sports. Journée d'activité familiale avec animation, jeux gonflables, collations gratuites et bien plus.

Clientèle : Familiale
Horaire : 10 h à 16 h (présentation d'un spectacle pour enfant à 11 h)
Endroit : Centre des sports
Coût : GRATUIT

INFO : **418 844-5000, #5226**

EXCLUSIF AUX MEMBRES PSL ET AUX MILITAIRES

PROGRAMME D'AVANTAGES
LA FORCE D'UN GROUPE !

JUSQU'À 75% DE RABAIS SUR UNE PANOPLIE D'ACTIVITÉS OU DE SERVICES

De nouvelles offres seront disponibles chaque semaine et pour un temps limité. Soyez à l'affût en nous suivant sur facebook et passez au comptoir du service à la clientèle au Centre des sports pour acheter vos billets.

www.facebook.com/loisirsvalcartier

INFO : 418 844-5000, # 5226

Service des loisirs communautaires
BASE VALCARTIER

FAMILY DAY
«OP FAMILY»
October 25th, 2015

FREE

During exercise Trident Juncture, participate in your "Family Operation"at the Sports Centre. A day of Family activity with entertainment, inflatable games, free snacks and more.

Customer : Family
Horaire : 10 am to 16 pm (presentation of a show for children at 11 am)
Location : Sports Centre
Cost : FREE

INFO : **418 844-5000, #5226**

EXCLUSIVE TO PSL MEMBERS AND MILITARY

BENEFITS PROGRAM
THE STRENGTH OF A GROUP!

UP TO 75% OFF ON MANY ACTIVITY OR SERVICES

New offerings will be available each week and for a limited time. Be alert by following us on Facebook and go to the customer service counter at the sports center to buy your tickets.

www.facebook.com/loisirsvalcartier

INFO : 418-844-5000, #5226

Community Recreation Department
BASE VALCARTIER

La Grande Évacuation 2015

The 2015 Great Evacuation

La Grande Évacuation — 7 octobre 2015

Votre service de sécurité incendie, conjointement avec le ministère de la Sécurité publique, vous invite à participer à La Grande Évacuation. Pour ce faire, **vérifiez vos avertisseurs de fumée, préparez votre plan d'évacuation et mettez-le à l'essai**. En sachant comment et par où évacuer, vous mettez ainsi toutes les chances de votre côté de sortir de votre maison à temps.

3 minutes

C'est le temps que peut prendre la fumée pour vous asphyxier.

Êtes-vous préparés à évacuer en moins de 3 minutes?

Soyez à l'affût!

Les pompiers animeront les rues de votre quartier avec camions, sirènes et gyrophares pour vous rappeler que le moment est venu de procéder à l'exercice d'évacuation de votre résidence avec votre famille. Informez-vous auprès de votre municipalité.

La Grande Évacuation : pas à pas

1. Préparez en famille votre plan d'évacuation à l'aide du dépliant *Préparer un plan d'évacuation, c'est rassurant!*

2. Choisissez un scénario d'exercice d'évacuation et expliquez-le aux membres de votre famille. Inspirez-vous des différents scénarios mis à votre disposition.*

3. Testez vos avertisseurs de fumée. **S'ils sont reliés à une centrale, n'oubliez pas d'en aviser votre fournisseur avant**.

4. Lorsque vous verrez le camion d'incendie circuler dans votre rue, faites sonner l'avertisseur de fumée qui se trouve le plus près de vous. Dès que l'avertisseur sonne, le temps pour évacuer commence à s'écouler.

5. Commencez votre évacuation en respectant votre plan d'évacuation et le scénario que vous avez choisi.

6. Pour plus de réalisme, circulez à quatre pattes ou couvrez-vous la bouche d'un linge humide, en longeant les murs jusqu'à la sortie, comme s'il y avait de la fumée.

7. Rendez-vous au point de rassemblement déterminé dans votre plan. ATTENTION! Soyez prudents. Évitez de traverser la rue.

8. Partagez l'expérience que vous avez vécue avec votre famille. Discutez-en aussi avec vos voisins et pourquoi pas, avec votre service de sécurité incendie!

*http://www.securitepublique.gouv.qc.ca/securite-incendie/prevenir-incendie/conseils-prevention/plan- evacuation-maison-incendie.html

The Great Evacuation – October 7th, 2015

Your Fire Department, together with the Ministry of Public Security, invites you to participate in The Great Evacuation. To do this, check your smoke alarms, prepare your evacuation plan and put it to the test. By knowing how and where to evacuate, you are improving your chances of getting out of your home in time.

3 minutes

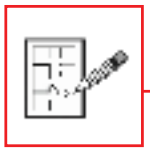
The time it can take for smoke to asphyxiate you.

Are you prepared to evacuate in less than 3 minutes?

Be on the lookout!

Firefighters will enliven the streets of your neighborhood with trucks, sirens and flashing lights to remind you that the time has come for the fire drill in your home with your family. Check with your municipality

The Great Evacuation : step by step



1. Prepare your family escape plan using the brochure *Prepare an evacuation plan, that's reassuring!*

2. Choose an evacuation exercise scenario and explain it to your family. Be inspired by the different scenarios available to you.*

3. Test your smoke detectors. **If they're connected to a central, be sure to advise your provider before testing.**

4. When you see the fire truck circulating on your street, set off the smoke alarm closest to you. As soon as the alarm is sounded, the countdown to evacuate begins.

5. Start your evacuation by sticking to your evacuation plan and the scenario that you chose.

6. For added realism, crawl on all fours or cover your mouth with a damp cloth while moving along the walls to the exit, as if there was smoke.

7. Go to the planned outdoor meeting place as identified in your plan. WARNING! Be careful. Avoid crossing the street.

8. Share the experience you have had with your family. Talk about it with your neighbors and with your Fire Department!

*http://www.securitepublique.gouv.qc.ca/securite-incendie/prevenir-incendie/conseils-prevention/plan- evacuation-maison-incendie.html

Voice of English-speaking Québec

In this edition

An Active Summer at VEQ
Jean-Sébastien J. Gignac to step down as Executive Director of Voice of English-speaking Québec
Diversity of Voices—Pluralité des Voix
VEQ's Annual General Meeting
YES Business Coaching
VEQ/Be Active Québec Fit & Fun English Summer Day Camp
Seniors, Out & About
News from the Newcomers Coordinator
The Community Christmas Hamper Campaign celebrates its 20th year and goes digital!
Lifelong Learning
Health Passport App & Tutorial video
Come knit with us!
QCT Community Calendar
Contact Us

NEW! Community Bulletin Board

Looking for a babysitter or a handyman? Cleaning house and hosting a garage sale? Want to start a book club or other activity in English? VEQ's new Community Bulletin Board is your FREE resource for posting information and classifieds within the community.

Job Notifier

Looking for employment? Sign up on our website and receive notices each time VEQ has a new job posting.

Job Bank - For Potential Employees and Employers

The bilingual community is filled with educated, talented, and trained inviduals. Recruit these talented individuals for by advertising your employment postings on the VEQ website. For more information please contact info@veq.ca or 418 683-2366 ext 221

Like us on Facebook!

Quebec City Women's Club

Book Fair
Foire de livres

Anglais, français, autres • English, French, other

October 31 octobre 2015 • 9:00 am-3:00 pm
Centre de Formation Eastern Quebec Learning Centre
3005 William-Stuart, Sainte-Foy
corner of / coin de Lavigerie & ch. St-Louis

Il est temps de s'inscrire au forum culturel Vivre la culture en Jacques-Cartier

Now is the time to register for the *"Vivre la culture en Jacques-Cartier"* Cultural Forum

Vivre la culture en Jacques-Cartier est le thème du tout premier forum culturel qu'organise la MRC de La Jacques-Cartier. L'événement qui s'adresse à la fois aux artistes, aux artisans, aux travailleurs culturels, aux membres d'organismes culturels, aux gens d'affaires ainsi qu'aux élus et employés municipaux de la région, se tiendra le 15 octobre prochain au Manoir du Lac Delage.

Une programmation riche et diversifiée

Toutes les activités du forum seront concentrées sur une seule journée. La programmation comprendra notamment une conférence, un panel regroupant trois intervenants du milieu, trois ateliers servant de coffres à outils aux congressistes, ainsi qu'une plénière qui favorisera les échanges entre les participants. Visitez le www.mrc.lajacquescartier.qc.ca pour connaître la programmation.

Inscrivez-vous maintenant!

Pour 35 $, les participants pourront prendre part aux différentes animations du forum, repas du midi inclus. Les inscriptions, qui sont obligatoires, se font via le site Internet de la MRC de La Jacques-Cartier. Pour plus d'information, les personnes intéressées peuvent communiquer avec madame Stéphanie Laperrière, au 418 844-2160, poste 227 ou à slaperriere@mrc.lajacquescartier.qc.ca.

"Vivre la culture en Jacques-Cartier" is the theme of the first cultural forum organized by the MRC Jacques-Cartier. This event, which caters to artists, artisans, cultural workers, members of cultural organizations, business people and elected officials as well as municipal employees in the region, will be held on October 15th at the Manoir du Lac Delage.

A rich and varied program

All forum activities will take place on a single day. Programming will include a conference, a panel made up of three local stakeholders, three workshops for delegates, as well as a plenary meeting to promote interaction among participants. Visit www.mrc.lajacquescartier.qc.ca for the program.

Sign up now!

For 35$, participants can take part in various forum events, lunch included. Registrations, which are obligatory, can be made via the MRC Jacques-Cartier website. For more information, interested persons may contact Stéphanie Laperrière at 418 844-2160, extension 227, or slaperriere@mrc.lajacquescartier.qc.ca

Un arbre pour souligner la naissance de votre enfant

A tree to commemorate your child's birth

La Municipalité a instauré une tradition en remettant aux parents d'un nouveau-né un arbre afin de souligner ce joyeux événement. Aussitôt votre enfant né, veuillez appeler le bureau municipal au 418 844-3778 afin de faire les arrangements nécessaires pour la livraison de votre arbre. Une petite plaque gravée avec le nom de votre enfant vous sera aussi remise.

The Municipality would like to celebrate your child's birth by giving you a tree to commemorate this wonderful event. Please call the municipal office at 418 844-3778 and let us know as soon as your child is born and we will make arrangements to deliver your tree with a special name plate with your child's name engraved on it.

Location de salles

La Municipalité est heureuse de mettre à votre disposition deux salles pour réception de tout genre et pouvant accueillir jusqu'à 70 ou 200 personnes. Que ce soit pour un mariage, un anniversaire ou toute autre occasion, nous avons les salles qu'il vous faut à prix abordable.

Pour plus d'information ou pour louer un local, veuillez communiquer avec :

Vanessa Paquet-Labbé au: 418 844-1085.

Hall Rentals

The Municipality is pleased to offer you two halls for all types of receptions, which may accommodate up to 70 or 200 people. Whether it is for a wedding, a special anniversary or any other occasion, we have the right place at the right price.

For further information or for reservations, please contact :

Vanessa Paquet-Labbé at 418 844-1085.

Criée d'automne CANEX 2015

FONDATION

BÉNÉVOLES RECHERCHÉS

Nous recherchons plusieurs bénévoles pour appuyer le Centre de la Famille Valcartier lors de La Criée d'automne CANEX.

La Criée d'automne CANEX constitue la principale activité de collecte de fonds du Centre de la Famille Valcartier. Chacune des éditions précédentes a connu un important succès amassant des fonds permettant d'offrir des activités et services répondant aux besoins des familles militaires.

Nous avons besoin de vous :
le 23 octobre en après-midi : Montage de la salle.
le 24 octobre de 15 h à minuit : Tâches variées.

Information et inscription

Cindy Girard-Grenier
cindy.girard-grenier@forces.gc.ca
418 844-6060

Notez que le service de garde sera disponible pour le 23 octobre seulement.

Centre de la Famille Valcartier
Édifice 93
C.P. 1000, Succursale Forces
Courcelette (Québec) G0A 4Z0

INSCRIPTION

https://fr.surveymonkey.com/r/QP2WWRR

VOLUNTEERS WANTED

We are looking for lots of volunteers to support the Valcartier Family Centre for the Criée d'automne CANEX.

The Criée d'automne CANEX is the Valcartier Family Centre's main fundraising event. Each of the preceding editions have been very successful in collecting funds which help us provide activities and services to meet the needs of military families.

Volunteers are needed for:
October 23rd in the afternoon: Decorating dining room and setting tables.
October 24th from 3 pm to midnight: Various tasks.

Information and registration

Cindy Girard-Grenier
cindy.girard-grenier@forces.gc.ca
418 844-6060

Please note that childcare services will be available only on the 23rd.

Valcartier Family Centre
Building 93
P.O. Box 1000, Station Forces
Courcelette (Quebec) G0A 4Z0

REGISTRATION

https://fr.surveymonkey.com/r/QP2WWRR

SHANNON VISION
bien branchés well connected

> Changement d'adresse le 1er octobre 2015

Dès le 1er octobre, Shannon Vision Inc. sera relocalisé dans les bureaux de l'Hôtel de Ville, soit au 50, rue Saint-Patrick, Shannon.

La relocalisation de notre équipe permettra de vous offrir un meilleur rapport qualité-prix.

> Change of address effective October 1st, 2015

Effective October 1st, Shannon Vision Inc. will move to the City Hall offices located at 50 Saint-Patrick Street, Shannon.

The relocation of our team will provide you better value for money.

HG Électrique inc.
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN
Hugo Genest
Maître électricien
120, Mountain View
Shannon (Québec) G0A 4N0
Tél. : 418-844-3636
Cell. : 418-573-6556
hgelectrique@gmail.com

merrill allard inc.
Produits pétroliers
À votre service depuis 1964
2309, avenue de la Rotonde
Charny (Québec) G6X 2M2
Téléphone : 418 832-6104
Télécopieur : 418 832-1457
www.merrillallard.com
info@merrillallard.com
Mobil Lubrifiants
Esso

BERTRAND DÉNEIGEMENT
Service
Sainte-Catherine
Shannon
Fossambault
Lac Saint-Joseph
Courcelette
Michel Bertrand
(418) 875-0203
141, des Érables,
Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier
(Québec) G0A 3M0

GLP paysagistes
418 844-1149
AMÉNAGEMENT PAYSAGER
TRAVAUX D'EXCAVATION, DRAINS
INSTALLATIONS SEPTIQUES VERTES
TERRE, SABLE ET GRAVIER
BIOFILTRE Ecoflo
BIONEST
326, rue Wexford, Shannon (Qc) G0A 4N0
No. R.B.Q. : 8272-1614-59

Octobre se veut le mois des entrepreneurs de Shannon

La Municipalité de Shannon souhaite contribuer à la visibilité de tous les commerçants œuvrant sur son territoire. Octobre se veut la vitrine pour souligner le mois des entrepreneurs.

October is Shannon Entrepreneur Month

The Municipality of Shannon wishes to contribute to the visibility of all businesses established on its territory. The month of October has been chosen to showcase our local entrepreneurs.

AMB ÉLECTRIQUE
R.B.Q. 5601-4582-01
Service - Rénovation - Résidentiel - Commercial
418.875.5027
www.amb-electrique.com

418-572-3028
Appareils Ménagers Boulet
Aux petits soins avec vos électro !
Réparations et estimation à domicile
Marco Boulet
Technicien diplômé

Construction Rénovation MODERNE
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
RÉSIDENTIEL / COMMERCIAL
CELL. 418 473-3806
construction.crm@hotmail.com
SOUMISSION GRATUITE

COACHING RÉNO-DÉCO
coachingrenodeco.com
Michel Caron
Menuisier
Coach en rénovation et gestion de projet
info@coachingrenodeco.com
418 999-4223

Coiffure
Belle & Bum
Mélissa Hudon
221, rue Landers
Shannon G0A 4N0
418.262.6771

biboo
TROUVAILLES FAMILLES
ACHAT
JOUETS
VÊTEMENTS
VENTE
ACCESSOIRES
CONSIGNATION
ENFANTS
ADOS
MATERNITÉ
www.biboo.org

CENTRE ÉQUESTRE SHANNON
CENTRE ÉQUESTRE SHANNON EQUESTRIAN CENTER
Gaétan Emond
propriétaire
gaetan@centreequestreshannon.com
Cell: 418-997-4409 Écurie: 581-999-1774
www.centreequestreshannon.com / info@centreequestreshannon.com

BRÛLERIE
Jacques Cartier
Shannon, Québec
www.bruleriejacquescartier.ca
418.844.3939

CID Construction
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
R.B.Q. 5678-1735-01
Guillaume Dion
Propriétaire
CIDConstruction@Outlook.com
Maison Personnalisée
Shannon, Qc
(418) 456-4316

SOUDURE DE PLASTIQUE
NORMAND PROULX
propriétaire
418 563-7479
www.proulxsoudureplastique.com
info@proulxsoudureplastique.com
réparation, récupération et remise à neuf de pare-chocs
réparation de kayak, VTT, VR et domaine agricole
service mobile et à domicile

BOUTIQUE
ANIMAUX-JO
NOURRITURES ET ACCESSOIRES POUR ANIMAUX
Josée Bissonnette & John Fournier
Tél.: 418-844-4027
animauxjo@hotmail.com / www.animauxjo.com

Création Coli & Bri
Bijoux personnalisés
Nathalie Gagnon
(418) 844-9874
GagnonNathalie@oricom.ca
facebook

Domaine
l'Équi-Libre
Cours et camps d'équitation western
Marie-Claude Fortier
100, chemin de Wexford
Shannon, (Qc) G0A 4N0
(418) 951.9002
domainelequilibre.com
Poneyclub (4 à 8 ans)
Cours d'équitation western (8 ans et +)
Camp de jour mini-cavalier (4 à 8 ans)
Camp de jour équitation-passion (7 à 15 ans)
Camp de vacances équitation-passion (7-14 ans)
Offerts avec ou sans hébergement
Certifié par la Fédération Équestre du Québec

Design
Construction Rénovation
Rénovation - Finition intérieure
Cuisine et Salle de bain - Finition de sous-sol
Patio sans entretien - Produits spécialisés
Valorisation immobilière
RBQ: 5696-7805-01 / Assurance responsabilité
www.facebook.com/renodesigne
T: 581.309.0345

DR VINCENT ROBERT
CHIROPRATICIEN
190, RUE DUBÉ #123
QUÉBEC (QC) G0A 1R1
418.844.3735
418.844.3656
INFO@MULTISANTE.CA
CLINIQUE
MULTISANTÉ
DR VINCENT ROBERT
CHIROPRATIQUE
MULTISANTE.CA

JAMARI IMMOBILIER INC.
LOCATION DE LOGEMENTS
RÉSIDENTIELS
(418) 928-6262
Steve Trépanier, président
61, rue Elm
Shannon (Québec) G0A 4N1
Tel. bureau : (418) 844-2675
Stevetrep@hotmail.com

ENTREPRISE
Mike Denis
INSTALLATION SEPTIQUE
STANDARD ET AVANCÉE
Biomest, Ecofin, EnviroSeptic
EXCAVATION DE TOUS GENRES
TERRE, SABLE, GRAVIER
ENTRÉE D'AUTO
PONCEAU D'ACCÈS
À LA PROPRIÉTÉ
TERRASSEMENT
DRAIN AGRICOLE
Notre engagement...
Votre satisfaction !
418-844-2929
581-888-2281

GAZON PM
-À Contrat ou sur Appel
-Service de tonte de pelouse
-Ménage du printemps
-Ramassages de feuilles
-Déneigement de toit et patio
-Nous vous offrons un service fiable et de qualité
Soyez un des chanceux
-Résidentielle et commerciale
ESTIMATION GRATUITE
Contactez Paul Martel 418-844-1237

¡'grafik də'zin!
Graphic Design
Logo Design
Magazine/Newsletter
Reports
Infographie
Conception logo
Magazins / Bulletins
Rapports
418-844-1245 | matthewa@grafik-dezin.com
www.grafik-dezin.com

GENIUS
ELECTROMECANIK INC.
Réparation, modification et installation
de machines industrielles et commerciales
Québec
Montréal

Consultante en décoration et Spécialiste certifiée en Home Staging
Nadia Charette
COACHING RÉNO-DÉCO INC
418-999-4223
418-999-7102
info@coachingrenodeco.com
coachingrenodeco.com

Jessikarobitaille
PHOTOGRAPHE
Photographie en lumière naturelle
info@jessikarobitaille.com
www.jessikarobitaille.com

INSTITUT
KADAMI
BEAUTÉ
418-844-4447
39 Ch. Gosford, Shannon, G0A 4N0
- Lumière Pulsée (Laser)
- Soins Esthétiques
- Épilation à la cire
- Blanchiment dents
- Infra Thérapie
- Électrolyse
Caroline Daigle
Esthéticienne & Propriétaire
- Extension de cils
- Pose d'ongles
- Gel pieds & mains
Cindy Cyr
Technicienne Diplômée

RE/MAX Accès
Martin Comeau
Courtier immobilier, Martin Comeau Inc.
10125, boul. l'Ormière
Québec, Québec G2B 3L2
Bur. : 418 847-1000 • Fax : 418 844-0004
martin.comeau@remax-quebec.com

LES HABITATIONS
Mica
Francis Helie
fhelie@habitationsmica.com
418 922-5234
Vincent Maheu
vmaheu@habitationsmica.com
418 575-2154
R.B.Q.: 5591-7835-01
www.habitationsmica.com

elite
.coach
Kathleen Tremblay
Franchisée Elite coach
Haute St-Charles
elite-team.ca
ktremblay@elite.coach
418.304.5002 #201 • Québec

SERVICE ROUTIER M A P INC.
Unité de soudure mobile
FCAW,SMAW,GMAW
Acier,Aluminium
Service 24h
Patrick Phaneuf
Propriétaire
581-307-2884
serviceroutiermap@Hotmail.com
3 ch de Gosford
Shannon,Qc
G0A 4N0

Groupe
BERTRAND
ESTIMATION GRATUITE
418 875-0203
Terrassement
Bienvenue aux auto-entrepreneurs
Services conseils
20 ans de services
• Location de pelle
• Excavation
• Gravier
• Terre
• Sable

Raynald Godin, photographe

- Mariage -
- Portrait environnemental -

25 Chapman
Courcelette QC G0A 1R1

Téléphone: (418) 844-2681
Courriel: raygod@videotron.ca

Site Web: http://www.raynaldgodin-photographe.com/

MRG PUBLICITÉ

418 806-2344
info@mrgpublicite.com

www.mrgpublicite.com

OP Artisan
Paysagiste

- Pavé/Muret
- Terrassement
- Végétaux

Tél. : 418.570.7271

Tim Hortons

Eddy Guérin et Nancy Roy
Propriétaires

601, Boul. Jacques-Cartier
Shannon, (Qc) G0A 4N0
Téléphone (418) 844-0219

4455, Route de Fossambault
Ste-Catherine-de-la-Jacques-Cartier (Qc)
G3N 2Z6
Téléphone (418) 875-1313

247, Côte Joyeuse, St-Raymond (Qc) G3L 4A8
Téléphone (418) 337-1211

SALON DE TONTE
ISA ENR.

Toilettage professionnel
pour chiens et chats

Isabelle Fortin 844-2553

PROJET CLÉ EN MAIN / RÉSIDENTIEL / COMMERCIAL
RÉNOVATION INTÉRIEURE / EXTÉRIEURE / AGRANDISSEMENT
AJOUT D'ÉTAGE / ARMOIRES CUISINE / SALLE DE BAIN
stcharle@cableshannon.com

T 418 844-1188 C 418 520-9621 F 418 844-3794

JEAN-FRANÇOIS ST-CHARLES
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL ET SPÉCIALISÉ
MEMBRE APCHQ / RBQ: 8007-5039-69

Rappel Toit
Service de déneigement de toitures

N'attendez pas qu'il soit trop tard ..

110 Rue Miller
Shannon, QC G0A 4N0
Rés: 418-404-0603 Cell: 418-806-2357
kevt1000@hotmail.com

GIGARETTE ÉLECTRONIQUE
accessoires et e-liquides (avec ou sans nicotine)

La Vape de Luxe

Place Shannon, local 105
438 boulevard de la
Jacques-Cartier, Shannon
(581) 376-8877

lavapedeluxe@hotmail.com
La Vape de Luxe

RE/MAX
Tranquilité
RE/MAX Accès
agence immobilière
Anne Marie Domaine
Courtier immobilier, Anne Marie Domaine inc.
418 563-2045
10125, boul. l'Ormière, Québec G2B 3L2
418 847-1000 • 418 843-0293
amdomaine@remax-quebec.com

SERVICES GLT
Pour une gestion sans tracas
Bureautique
Comptabilité
Gestion de transport
581 996 5133

Embellissement Grand'Maison
Ouverture de terrain • Tonte de pelouses
Ramassage de feuilles d'automne • Déneigement
286, chemin de Wexford, chalet 38 Shannon (Québec) G0A 4N0
418-455-0087 • 7mgmlucky7@gmail.com
Suivez Embellissement Grand'Maison
sur facebook

Yoga Shannon
Respirez, Relaxez
Yoga & Massothérapie
Julie Dubois
418-844-3289
www.yogashannon.com

L'HARMONIE DES SENS
l'art du toucher
Lydia MONMART
Massothérapie et Oncomassothérapie
418 875 5513
info@harmoniedessens.ca
4475, route de Fossambault, local 202
Ste-Catherine-de-la-Jacques-Cartier
www.harmoniedessens.ca
mon réseau
CROIX BLEUE
POUR LES ANCIENS COMBATTANTS

PLUMO SHANNET
Service d'entretien ménager
SOUMISSION GRATUITE PAR TÉLÉPHONE !
Shanny Delisle
418-999-2937
Plumo Shannet

Sylvain Paquette
Cell.: 581 983-3181
Courriel: lesdeuxtoques@hotmail.com
LES DEUX TOQUES

CLINIQUE
MULTISANTÉ
DR VINCENT ROBERT
CHIROPRATICIEN

AVON
Représentante Indépendante
Independante Sole Representative
Chantal Lafrenière
Shannon
418 844-1857
chantalafreniere@gmail.com
www.interavon.ca/chantal.lafreniere

novoclimat
VENTILATION
Denis Julien inc.
Membre de
APCHQ
Entrepreneur spécialisé
Vente - Installation
Echangeur d'air - Climatisation
Chauffage - Aspirateur Central
RBQ:5591-8056-01
Denis Julien
39, rue Birch
Shannon, Qc, G0A 4N1
Cel.: (418) 951-7879
Fax: (418) 844-2447
ventilationdenisjulien@hotmail.com

SALUT VIEILLE BRANCHE!
SERVICE D'ENTRETIEN DE BOISÉS ET ABATTAGE
110 RUE MILLER
SHANNON, QC G0A 4N0
RÉS: 418-404-0603 CELL: 418-806-2357
KEVT1000@HOTMAIL.COM
ASSURÉ RESPONSABILITÉ

AVANTAGES EXCLUSIFS AUX MEMBRES

La Semaine de la coopération constitue un moment privilégié pour faire rayonner la différence coopérative de votre Caisse populaire Desjardins du Piémont Laurentien.

C'est également une occasion de démontrer fièrement notre appui au milieu qui est rendu possible grâce à l'engagement de ses 30 000 membres particuliers et entreprises.

25 000 $

RETOURNÉS HEBDOMADAIREMENT

à ses membres et à la collectivité par l'entremise de ristournes individuelles et collectives

ÊTRE MEMBRE, C'EST BÉNÉFICIER D'UNE MULTITUDE D'AVANTAGES.

Découvrez-les au www.desjardins.com/avantages!

418 872-1445
www.desjardins.com/caisse-piemont-laurentien
Suivez-nous sur

Desjardins
Caisse populaire
du Piémont Laurentien

Coopérer pour créer l'avenir

Embellissement
GRAND'MAISON
UNE ENTREPRISE À VOTRE SERVICE AUX 4 SAISONS !
AUTOMNE
• Rabattage des plantes vivaces
• Ramassage des feuilles d'automne
• Nettoyage des gouttières
• Pose de la protection hivernale
HIVER
DÉNEIGEMENT RÉSIDENTIEL
Finition à la main de :
• Entrées d'autos, marches, sentiers
• Toiture, patio et balcon
• Enlever l'accumulation de neige sur garages de toile et sur vos haies de cèdres
• Déglaçage d'entrée (pic à glace)
• Service sur appel pour vos absences prolongées
• Possibilité d'installer vos décorations de Noël
Martin Grand'Maison
418-455-0087

LOCATION D'OUTILS
L'OUTILLEUR EXPRESS INC.
Location - Vente
Réparation d'outils
NOUVEAU !
MÉCANIQUE DE MOTONEIGES
www.loutilleurexpress.com
Husqvarna
BOBCAT
CAT
4272, rte Fossambault
Ste-Catherine-J-C, G3N 1R9
418 875-0277

La CONFIANCE passe
par la TRANSPARENCE !
RE/MAX Accès
RE/MAX
Michel FAWNS.com
courtier immobilier
cell.: 418 655-9944
michel.fawns@remax-quebec.com
Janick PELLETIER.com
courtier immobilier
cell.: 418 905-1552
janick.pelletier@remax-quebec.com

OP Artisan
Paysagiste

- Pavé/Muret
- Terrassement
- Végétaux

Tél. : 418.570.7271
123 Montain View, Shannon

Groupe Altus

Depuis 1964

Évaluation et fiscalité municipale | Analyse immobilière
Solutions technologiques | Géomatique

1265, boulevard Charest Ouest, bureau 1200, Québec (Qc) G1N 2C9
T 418.628.6019 F 418.628.5200
www.groupealtus.com

LA CLINIQUE AU SERVICE DES FORCES

APPELEZ SANS TARDER !
418 844-3735
190 RUE DUBÉ, QUÉBEC
WWW.MULTISANTE.CA

CONFÉRENCE
À TOUS LES
MERCREDIS 18H30

SUR RÉSERVATION SEULEMENT

CLINIQUE MULTISANTÉ
DR VINCENT ROBERT
CHIROPRATICIEN

Chiropratique • Physiothérapie • Massothérapie • Acupuncture

ASSEMBLÉE NATIONALE
QUÉBEC

Eric Caire

Député de La Peltrie

5121 Boulevard Chauveau Ouest #201
Québec (Québec) G2E 5A6
418 877-5260
ecaire-lape@assnat.qc.ca
www.ericcaire.qc.ca

CLINIQUE D'OPTOMÉTRIE L'ÉMERILLON

LES PROFESSIONNELS DE L'OPTOMÉTRIE

EXAMEN VISUEL

LUNETTES

VERRES DE CONTACT

418.844.2520

Canex, 190, rue Dubé
Courcelette, QC G0A 1R1

www.emerillon.ca

Lun. au jeu. : 9 h à 21 h
Vendredi : 9 h à 20 h
Samedi : 10 h à 17 h
Dimanche : 10 h 30 à 14 h

Lyne Lefebvre, pharmacienne
190, rue Dubé, local 115
Courcelette (Québec) G0A 1R1
T 418 844-3608
F 418 844-3531

Membre affilié à Proxim

MATÉRIAUX Ouellet inc.

Entreprise Familiale depuis 40 ans

Nous fabriquons votre tôle sur mesure

TÔLE

418 842-2394

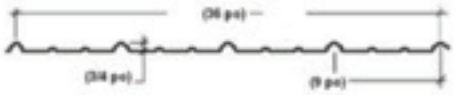
TÔLE

ACHETEZ DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER

• TÔLE GALVANISÉE ET PRÉPEINTE •

16 Choix de couleurs

SERVICE DE PLIAGE
Acier - Aluminium



TÉL: 418-842-2394 FAX: 418-842-9778

15720 Boul. Valcartier (Quebec)

Vendre ou **Acheter** votre propriété est un projet qui demande beaucoup d'énergie. En tant qu'**EXPERTS**, nous vous proposons des outils performants et des conseils judicieux qui vous aideront à réaliser votre projet en toute Tranquilli-T RE/MAX

Vous bénéficiez de **5 courtiers immobiliers** dévoués au service de la communauté militaire **à travers le Canada**

Une équipe présente partout dans la ville de Québec et ses environs

Service Bilingue / Bilingual Service

Martin Comeau

Guy Lapierre

Nancy Tobin

Sébastien Masse

RE/MAX Accès
agence immobilière

*Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX QUÉBEC INC.

Tél. : **418 847-1000** Fax : **418 843-0293**
10 125, boul. de l'Ormière, Québec (Qc) G2B 3L2

Équipe Comeau

equipecomeau@remax-quebec.com
www.martincomeau.ca
Participant au service de relogement des Forces canadiennes